



PPMG

凤凰出版传媒集团

统一刊号
CN32-0104

邮发代号

27-67

主办

江苏凤凰出版传媒集团

出版

江苏现代快报传媒有限公司

地址
南京市洪武北路55号置地广场
邮编
210005
网址
现代快报网 www.xdkb.net
传真
025-84783504
24小时新闻热线
025-96060
本报员工道德监督电话
025-84783501今日总值班
张名青
封面摄影
王磊
头版责编
谷伟
版式总监
沈明

零售价每份1元

店名英译出大糗，我都不好意思讲你

“爱尚剪中剪”译成了“Love Cut Cut”，“小徐理发”译成了“Small Xu Li hair”。不懂英语的见了硕大的“Love”简直会觉得完美，说不定还会蹦一句“杀美呆”出来，懂英语的还以为你在开国际玩笑。

现代快报首席评论员 伍里川

近日，内蒙古呼和浩特市新城区海东路街头出现了一批“土洋结合”的店铺名翻译。但显然，运作此项事务的有关部门亟需配备高水平的翻译，因为这些牌匾上的英文翻译，出现了不少错误。

“爱尚剪中剪”译成了“Love Cut Cut”，“小徐理发”译成了“Small Xu Li hair”。不懂英语的见了硕大的“Love”简直会觉得完美，说不定还会蹦一句“杀美呆”出来，懂英语的还以为你在开国际玩笑。

按说很养眼，结果很扎眼，顺便还扎心。

政府部门回应说，牌匾由政府负

责更换，系政府项目。目前正审核，发现错误就整改——还“政府项目”呢，咱都不好意思讲你。

知错就改还是好同志，可问题是，这样一来，得花多少冤枉钱啊？整改说起来容易，掏钱可就不那么容易了。

政府部门不让商户出钱，这就避免了乱摊派，这种精神该鼓励。可送什么也别给人送“苍蝇”啊，咱们英语老师教育过，把英语单词写错，跟吃个苍蝇似的。简直不敢想，一条街那么多牌匾出现英文错误，那得是多少苍蝇啊。

政府部门坚称前期对店名翻译

是审核过的，确认无误，是安装过程中出现了错误。

可你看看“爱尚剪中剪”是怎么译的，单词可一个没错啊，难道这错译和安装有一毛钱关系？

好吧，就算是安装中出的问题，可安装中，就没人检查吗？安装完毕，就没人核对吗？就这样草草完事，无人再管？

按照商户的说法，发现有错后，找了有关部门，也找了施工者，有关部门就说“不让动”。

怎么有一点“一二三不许动”的感觉？

可牌匾可以不动，但人们的眼睛不能不动啊。

要不是媒体曝光，会不会有错必纠呢？还真不好说。

这事暴露出有关部门做事不认真、把关不严格的问题。公众可以原谅学艺不精，但是很难原谅程序上的疏

漏——话说，你请个高手好不好？

街道上的商铺牌匾，闹出点笑话来，也不是什么稀奇事。英文店名把中国人看晕把外国人看急的例子多了去了。但不同的是，各地曝光的店名翻译错误，多是由商家自己造成，怪不得政府部门。很多时候，往往是政府部门盯着商家赶紧纠正错误。

现在倒好，反过来。

想想也是，政府部门负责的路名翻译都能时不时搞错，把店名整出神翻译又有何难？

这么大的工程，花的银子自然是小数字。错已铸成，怪罪也没用，总不能不整改吧。但是咱提个建议可好：分清责任，也别把责任都推给安装者，该谁的就是谁的，然后按人头算，把额外付出的成本摊平。

只有让某些人感到肉疼，才不会让老百姓眼疼、心疼。

读报有感

据现代快报8月17日报道，一位义乌妈妈发表了一篇网络求助帖，说她女儿在杭州读大学，每月给1200元伙食费，购物费用另计，没想到女儿却怒问是不是亲妈。这位妈妈十分无奈，该给孩子多少钱才合适？

我认为，该先反问一下这位大学生：你是母亲的亲女儿？按理

先反问自己是不是亲女儿？

说，大学生已经到了自立的年龄，不应该再依赖父母。我一位熟人全家移居澳大利亚，其女儿考上大学后，没有向父母要过一分钱，全靠打工和贷款读完了四年大学，如今已走上工作岗位，也已还清了贷款。最近她回国看望奶奶，说起此事，她觉得给父母减轻负担，这是作为女儿应

该做的。我一个外甥的父母都在农村，每月给他几百元生活费都有点困难。他知道父母的难处，不愿开口向父母要钱，他从大一到研究生毕业，共读了7年，全靠打工挣来的学费和零花钱。他生活上十分节俭，从不与有钱家庭的同学攀比。在校大学生还没有经济收入，不可能在经济

南京 吴文元

外币兑换，从未如此简单！

—中国银行洋钱包预约业务



洋钱包手机一键预约服务操作流程：

1. 搜索微信公众号“中国银行江苏省分行”或扫描左下角二维码，点击关注。
2. 点击菜单栏中“掌上生活”菜单，选择“跨境金融”子菜单，进入“跨境金融”页面。
3. 点击“洋钱包”按钮进入预约界面，在预约界面中补充基本信息后，在“选择的产品”栏中选择“外币现钞预约（单币种）”服务，继续选择兑换的外币种类、金额、城市、区域及网点。
4. 填写完毕提交信息，洋钱包预约服务完成。



银行 BANKING | 证券 SECURITIES | 保险 INSURANCE
主门户网站：www.hbocn.com 客户热线：95566 官方微博：weibo.com/bankofchina

中国银行
BANK OF CHINA